

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

8. Το κεφάλαιο για τον Νάγκασαμάλα (8. Nāgasamālavaggo)

[Tha Ap 73-82, PTS 1.119-1.126]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

8. Το κεφάλαιο για τον Νάγκασαμάλα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναγκασαμάλα

- 1.** «Λουλούδι πατάλι εγώ, πεταμένο στον μεγάλο δρόμο·
στη στούπα τοποθέτησα, του Σίκι, του συγγενή του κόσμου.
- 2.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη στούπα.
- 3.** «Δεκαπέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Μπουμίγιο ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 4.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Νάγκασαμάλα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νάγκασαμάλα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντασαννάκα

- 5.** «Αφού είδα την πατημασιά του Τίσσα, του συγγενή του ήλιου·
Χαρούμενος με χαρούμενο νου, γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση για την πατημασιά.
- 6.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης του στίχου.
- 7.** «Επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Σουμέντα ονόματι πολεμιστής·
με επτά θησαυρούς προικισμένος, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 8.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντασαννάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντασαννάκα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπουντασαννάκα

- 9.** «Στην κορυφή δέντρου τον χιτώνα από κουρέλια, κρεμασμένο βλέποντας του Διδασκάλου·
τότε αφού έκανα χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες, τον χιτώνα από κουρέλια προσκύνησα.
- 10.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης του Βούδα.
- 11.** «Τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήσουν πολεμιστής με ουσία δέντρου·
κυρίαρχος των τεσσάρων σημείων του ορίζοντα, νικητής, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 12.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπουντασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπουντασανιάκα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπισαλουβαντάγιακα

- 13.** «Αφού εισήλθα στο δάσος, στο άλσος, κατοικώ στην ερημιά εγώ·
είδα τον Βιπασσί τον Βούδα, τον αποδέκτη των προσφορών.
- 14.** «Ρίζες λωτού του έδωσα, και νερό για να πλύνει τα χέρια του·
αφού προσκύνησα τα πόδια του με το κεφάλι μου, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 15.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα ρίζες λωτού·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αξιέπαινης πράξης.
- 16.** «Τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, πολεμιστής ονομαζόμενος Μπίσα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 17.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπισαλουβαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δωρητή ρίζας λωτού, τέταρτη.

Έκτη ενότητα απαγγελίας.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασαννάκα

- 18.** «Κχάντα ήταν το όνομά του, ο πρώτος μαθητής του Βιπασσί·
Μία προσφορά τροφής δόθηκε από εμένα, σε αυτόν που δέχεται τις προσφορές
του κόσμου.
- 19.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, άρχοντα των διπόδων, τάυρε μεταξύ των
ανθρώπων·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός μιας
προσφερόμενης τροφής.
- 20.** «Σε σαράντα κοσμικούς κύκλους, Βαρούνα ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 21.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκασανιάκα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκασανιάκα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινασαντχαραντάγιακα

- 22.** «Κοντά στα Ιμαλάια, υπήρχε μια μεγάλη φυσική λίμνη·
σκεπασμένη με λωτούς εκατό πετάλων, κατοικία ποικίλων πουλιών.
- 23.** «Αφού έκανα μπάνιο και ήπια σε αυτό, κοντά κατοικούσα εγώ·
είδα τον άριστο των ασκητών, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο.
- 24.** «Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ο Διδάσκαλος, ο ανυπέρβλητος στον κόσμο·
Αφού κατέβηκε από το σύννεφο, στάθηκε στο έδαφος αμέσως.
- 25.** «Αφού πήρα χορτάρι με το κέρατο, του έδωσα ύφασμα καθίσματος·
κάθισε ο Ευλογημένος εκεί, ο Τίσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου.
- 26.** «Γεμίζοντας με πίστη τη δική μου συνείδηση, προσκύνησα τον οδηγό του
κόσμου·
σκυφτός αποτραβήχτηκα, στοχαζόμενος τον μεγάλο σοφό.
- 27.** Με εκείνη την πεποίθηση του νου, επαναγεννήθηκα στον κόσμο των
Νιμμαναράτι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του στρώματος.
- 28.** «Δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Μίγκα ονόματι εγκεκριμένος
πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 29.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τινασαντχαραντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντάγιακα

- 30.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, ο Αυτοφωτισμένος, ο οδηγός του κόσμου·
Σουμέντα με το όνομα, με τα τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά.
- 31.** «Σε αυτόν με χρυσό χρώμα, τον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο·
πέντε βελόνες δόθηκαν από εμένα, για το ράψιμο του χιτώνα.
- 32.** Με αυτήν ακριβώς την προσφορά της βελόνας, διεισδυτική στο λεπτό νόημα·
οξεία και ελαφριά και ευχάριστη, γνώση σε μένα εγέρθηκε.
- 33.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
φέρω το τελευταίο σώμα, στη Διδαχή του Πλήρως Αυτοφωτισμένου.
- 34.** «Κυρίαρχοι των δίποδων ονομαζόμενοι, τέσσερις βασιλιάδες ήταν·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 35.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουτσιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουτσιντάγιακα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παταλιπούπγια

- 36.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, που πήγαινε ανάμεσα στα καταστήματα·
Αυτόν που μοιάζει με χρυσή φλόγα, με τα τριάντα δύο εξαίρετα
χαρακτηριστικά.
- 37.** «Γιος εμπόρου τότε ήμουν, λεπτοφυής, μεγαλωμένος με ευτυχία·
Στην αγκαλιά λουλούδι πατάλι, αφού έβαλα, το πρόσφερα.
- 38.** Χαρούμενος με χαρούμενο νου, με λουλούδια τίμησα·
Τον Τίσσα, τον γνώστη του κόσμου, τον προστάτη, τον θεό των ανθρώπων,
προσκύνησα.
- 39.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς
λουλουδιών.
- 40.** «Εξήντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, με το εγκεκριμένο όνομα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 41.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παταλιπούπγια είπε αυτούς τους στίχους.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τχιτανιαλίγια

- 42.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, στο δάσος, στο άλσος εγώ·
Εκεί είδα τον αυτοφωτισμένο, με τα τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά.
- 43.** «Εκεί αφού χαιρέτησα με ενωμένες παλάμες, έφυγα με το πρόσωπο στραμμένο
προς ανατολάς·
Κοντά σε αυτόν που καθόταν, στο δικό του στρώμα από φύλλα.
- 44.** «Τότε κεραυνός σε μένα, στην κορυφή του κεφαλιού έπεσε τότε·
Εγώ τη στιγμή του θανάτου, έκανα πάλι χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες.
- 45.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, έκανα χαιρετισμό με
ενωμένες παλάμες τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του χαιρετισμού με
ενωμένες παλάμες.
- 46.** Πενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν, με το όνομα Μιγκακέτου·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 47.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Θιτανιάλιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Θιτανιάλιγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιπαντουμίγια

- 48.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των
φαινομένων·
δαμασμένος, περιτριγυρισμένος από δαμασμένους, βγήκε από την πόλη τότε.
- 49.** «Στην πόλη Χαμσαβατί, ήμουν ανθοπώλης τότε·
ό,τι εκεί ήταν άριστο καλάθι, λωτούς πήρα.
- 50.** «Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, σε κατάσταση στην άκρη του δρόμου·
Μόλις είδα τον Αυτοφωτισμένο, έτσι σκέφτηκα εγώ τότε.
- 51.** «Τι μου χρειάζονται αυτά τα λουλούδια, που προσφέρθηκαν σε μένα για τον
βασιλιά;
Χωριό ή περιοχή χωριού ή χίλια θα μπορούσα να λάβω εγώ.
- 52.** «Αυτόν που δαμάζει τους αδάμαστους, τον ήρωα, αυτόν που φέρνει ευτυχία
σε όλα τα όντα·
Αφού τιμήσω τον προστάτη του κόσμου, θα αποκτήσω τον αθάνατο πλούτο.
- 53.** «Έτσι εγώ αφού σκέφτηκα, γέμισα με πεποίθηση τη δική μου συνείδηση·
αφού πήρα τρία κόκκινα, τα πέταξα στον ουρανό τότε.

- 54.** «Μόλις σηκώθηκαν από εμένα, στον ουρανό απλώθηκαν αυτά·
Κράτησαν στην κορυφή του κεφαλιού εκεί, με τον μίσχο προς τα πάνω και το
άνθος προς τα κάτω.
- 55.** «Όσοι άνθρωποι είδαν, ξέσπασαν σε ζητωκραυγές·
Οι θεότητες στον ουρανό, επευφημίες έδωσαν.
- 56.** «Θαυμαστό στον κόσμο εγέρθηκε, χάρη στον άριστο Βούδα·
Όλοι τη Διδασκαλία θα ακούσουμε, χάρη στα λουλούδια εμείς.
- 57.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών·
στεκόμενος στον δρόμο, αυτούς τους στίχους είπε.
- 58.** «Αυτός ο νεαρός βραχμάνος που έδειξε ευσέβεια στον Βούδα, με κόκκινους
λωτούς·
αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 59.** «Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, θα τέρπεται στον κόσμο των θεών·
τριάντα κοσμικούς κύκλους άρχοντας των θεών, βασιλεία μεταξύ των θεών
θα ασκήσει.
- 60.** «Μαχαβιθάρικα θα είναι το όνομά της, η κατοικία θα είναι αμέσως·
τριακόσια γιότζανα σε ύψος, εκατόν πενήντα σε πλάτος.
- 61.** «Τετρακόσιες χιλιάδες προεξοχές όμορφα κατασκευασμένες·
εξοπλισμένες με εξαίρετα πολυώροφα κτίρια, διακοσμημένες με μεγάλα
κρεβάτια.
- 62.** «Εκατό χιλιάδες κότι ουράνιες νύμφες θα σε περικυκλώνουν·
Επιδέξιες στον χορό και το τραγούδι, και στη μουσική ικανές.
- 63.** «Σε τέτοιο εξαίρετο παλάτι, γεμάτο με πλήθος γυναικών·
Θα βρέχει βροχή λουλουδιών, θεϊκή κόκκινη πάντα.
- 64.** «Στους γάντζους τοίχου, στους χαυλιόδοντες ελέφαντα, στους παραστάτες
της θύρας, στην ασίδα·
Σε μέγεθος τροχού κόκκινα, θα κρέμονται αμέσως.
- 65.** «Με κύπελλο σκεπασμένο από κύπελλο, μέσα σε εξαίρετο χιτώνα αυτό·
Αφού στρώσουν, αφού φορέσουν τον άνω χιτώνα, θα μοιραστούν το ίδιο
κρεβάτι αμέσως.
- 66.** «Περικυκλώνοντας την κατοικία, ολόγυρα για εκατό γιότζανα·
και αυτά τα λωτά κόκκινα, ανέδιδαν θεϊκό άρωμα.
- 67.** «Και εβδομήντα πέντε φορές, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 68.** «Αφού απόλαυσε τις δύο επιτυχίες, χωρίς δυστυχία, χωρίς συμφορά·
Όταν φτάσει το τέλος, θα επιτύχει το Νιμπάνα».

- 69.** «Πράγματι καλά είδα τον Βούδα, το εμπόριο καλά διεξήχθη· Προσφέροντας ευσέβεια σε τρία λωτά, απόλαυσα τρεις τελειότητες.
- 70.** «Σήμερα για μένα που έχω φτάσει στη Διδασκαλία, που είμαι πλήρως απελευθερωμένος· ένα ανθισμένο κόκκινο, θα κρατήσει στην κορυφή του κεφαλιού.
- 71.** «Καθώς ο Διδάσκαλος Παντουμουττάρα διηγούνταν την πράξη μου· εκατό χιλιάδες έμβια όντα είχαν πλήρη κατανόηση της διδασκαλίας.
- 72.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα τον Βούδα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός των τριών λωτών.
- 73.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί· Όλες οι νοητικές διαφθορές έχουν εξαλειφθεί, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση.
- 74.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιπαντούμιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιπαντούμιγια, δέκατη.

Κεφάλαιο Ναγκασαμάλα, όγδοο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Νάγκασαμάλα, Παντασανίν, Σανιακαλουβαντάγιακα·
Εκασανίν, Τινασαντάρα, Σουτσιπάταλιπούπιγια·
Θιτανιαλίν, Τιπαντουμίν, εβδομήντα πέντε στίχοι.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 8. Το κεφάλαιο για τον Νάγκασαμάλα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org